

# TW 300 S

# TW 350



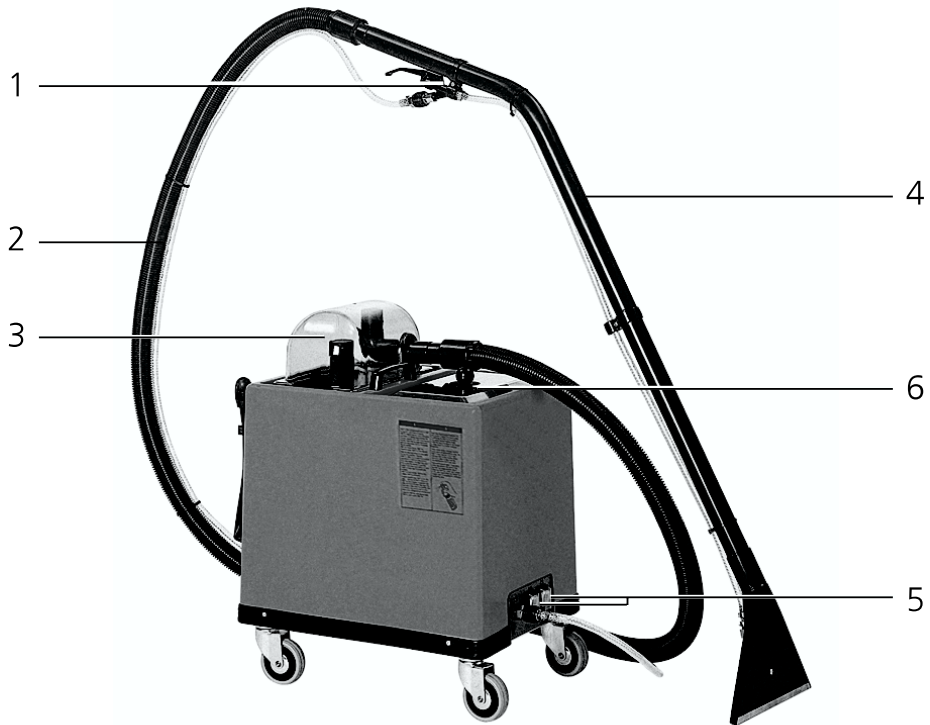
ALTO®

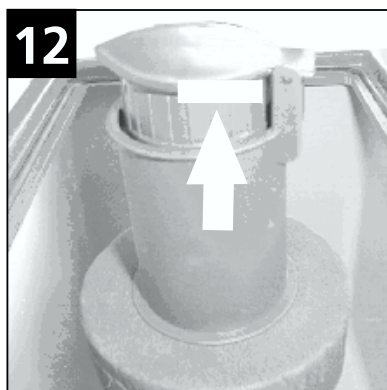
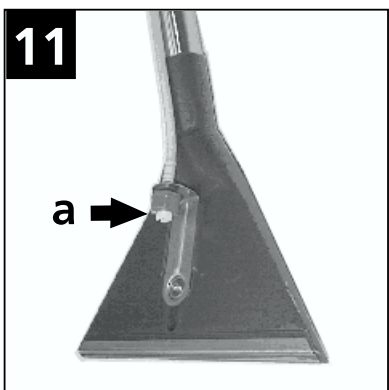
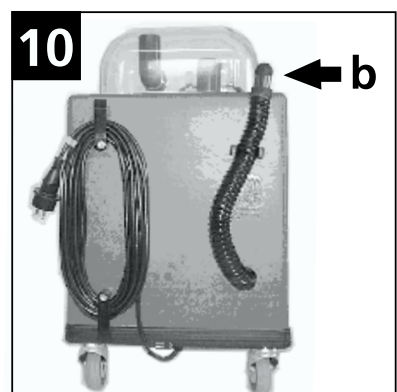
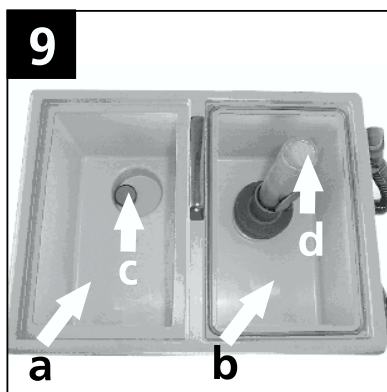
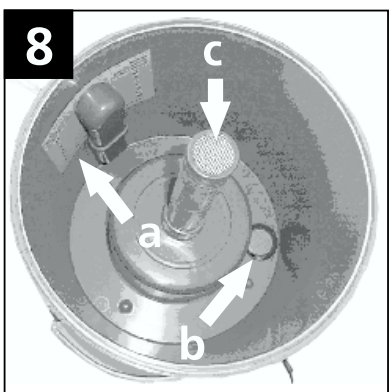
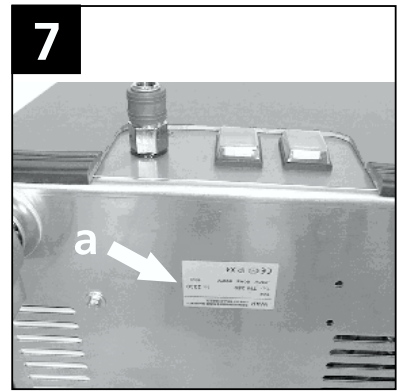
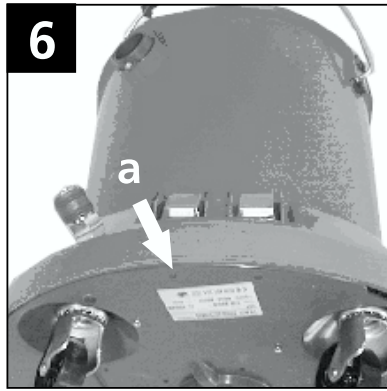
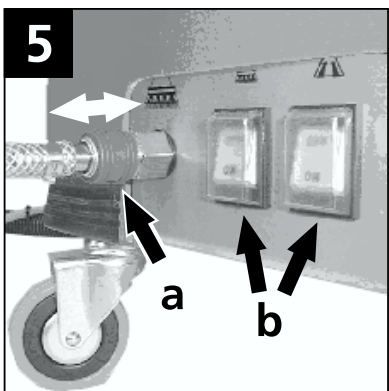
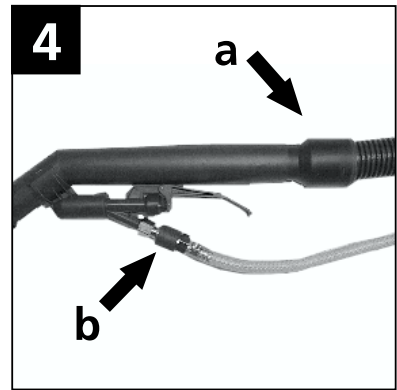
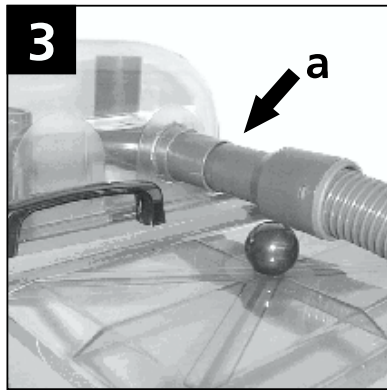
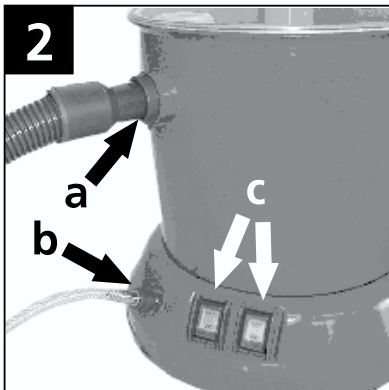
Total Cleaning  
Confidence™

Ⓛ	<i>Betriebsanleitung</i> .....	2
ⓐ	<i>Operating Instructions</i> .....	7
ⓕ	<i>Notice d'utilisation</i> .....	12
Ⓝ	<i>Gebruiksaanwijzing</i> .....	17
Ⓡ	<i>Istruzioni sull'uso</i> .....	22
Ⓝ	<i>Driftsinstruks</i> .....	27
Ⓢ	<i>Bruksanvisning</i> .....	32
ⓓ	<i>Driftsvejledning</i> .....	37
ⓕ	<i>Käyttöohje</i> .....	42
Ⓛ	<i>Navodilo za uporabo</i> .....	47
Ⓡ	<i>Uputstvo za rad</i> .....	52
Ⓢ	<i>Prevádzkový návod</i> .....	57
Ⓒ	<i>Provozní návod</i> .....	62
Ⓟ	<i>Instrukcja obsługi</i> .....	67
Ⓡ	<i>Kezelési utasítás</i> .....	72
ⓔ	<i>Instrucciones de manejo</i> .....	77
Ⓟ	<i>Instruções de operação</i> .....	82
ⓖ	<i>Οδηγίες λειτουργίας</i> .....	87
Ⓡ	<i>İşletme kılavuzu</i> .....	92

Ersatzteile unter [www.gluesing.net](http://www.gluesing.net)

1





D

## BETRIEBSANLEITUNG

### LESEN UND



### SICHERHEITSHINWEISE BEACHTEN!

## SICHERHEITSHINWEISE

Das Gerät nicht an der Zuleitung ziehen, Zuleitung nicht quetschen oder über scharfe Ecken ziehen.

Die Netzanschlußleitung regelmäßig auf Beschädigung überprüfen. Beschädigte Zuleitung sofort durch in den techn. Daten festgelegten Typ ersetzen.

Bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort abschalten.

Nur von Wap/Alto zugelassene Reinigungsmittel benutzen.

## VERWENDUNGSZWECK

Die in dieser Anleitung beschriebenen Geräte dienen zur Reinigung textiler Wand- und Bodenbeläge.

Die Geräte sind für den gewerblichen Gebrauch, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften geeignet.

## FUNKTION

Warmwasser, vermischt mit Reinigungsmittel, wird unter Druck bis auf das Grundgewebe des Teppichs gesprüht und löst den Schmutz.

Gleichzeitig extrahiert ein Saugaggregat das Wasser und den nach oben gespülten Schmutz aus dem Teppich in den Schmutzwassertank.

Der Flor wird weich und gleichmäßig aufgerichtet.

## BESCHREIBUNG (ABB. 1)

- 1 Dosierventil
- 2 Saug-/Sprühschlauch
- 3 Deckel für Schmutzwassertank
- 4 Saug-/Sprührohr
- 5 Geräteschalter
- 6 Deckel für Frischwassertank

## ZUSAMMENBAU

Vor der ersten Inbetriebnahme muß das Gerät zusammengebaut werden:

- Saugrohrteile zusammenstecken.
- Saugschlauch in Sprühextraktionsgerät und in Saugrohr fest einschieben.

**(TW 300 S: Abb. 2a, 4a  
TW 350: Abb. 3a, 4a)**

- Druckschlauch in Kupplung einrasten. **(TW 300 S: Abb. 2b  
TW 350: Abb. 5a)**
- Das andere Schlauchende am Dosierventil einrasten. **(Abb. 4b)**
- Zum Abnehmen des Schlauches den federbelasteten Sicherungsring entriegeln. **(Abb. 5a)**

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Die vorhandene Netzspannung muß mit der Spannungsangabe auf dem Typenschild übereinstimmen!  
**(TW 300 S: Abb. 6a  
TW 350: Abb. 7a)**
- Anschluss nur an einer ordnungsgemäß installierten Schutzkontaktsteckdose mit mindestens 10 A Absicherung
- Geräteschalter ausschalten  
**(TW 300 S: Abb. 2c  
TW 350: Abb. 5b)**
- Netzstecker einstecken.

## FRISCHWASSERTANK FÜLLEN

- Warmes Wasser (max. 40°C) in Frischwassertank einfüllen und mit

Reinigungsmittel  
mischen.

**(TW 300 S: Abb. 8  
TW 350: Abb. 9a)**

- Dosierung bei ALTO  
Top Wash (flüssig):  
1% - 5%,  
Vorsprühen:  
max. 10%.
- Dosierung bei ALTO  
Top Wash P (Pulver,  
alkalisch):  
0,3% - 1%  
Vorsprühen:  
max. 5%.
- **nur TW 300 S:**  
Markierung für max.  
Füllhöhe (210 mm  
unter Behälterranda)  
beachten!  
**(Abb. 8a).**

### **ACHTUNG!**

**Niemals schaum-**  
**bildende**

**Teppichshampoo**  
**verwenden.**

**Nur schaumarme**  
**Reinigungsmittel**  
**einfüllen, die ausdrück-**  
**lich zur Verwendung in**  
**Sprühextraktions-**  
**reinigern zugelassen**  
**sind.**

### **VERHINDERUNG VON** **SCHAUM IM** **SCHMUTZWASSERTANK**

Bei Teppichen die schon  
mehrfach shampooiert  
wurden, kann im  
Schmutzwassertank eine  
übermäßige Schaum-  
bildung entstehen.

- ALTO Foam STOP  
Schaumbekämpfungsmittel  
Dosierung:  
0,05% im  
Schmutzwassertank  
verhindert zuverlässig  
die Schaumbildung.

### **VORSICHTSMASSNAHMEN**

**Die Sprüh-Extraktions-**  
**methode darf nur ange-**  
**wendet werden, wenn**  
**der Textilbelag und der**  
**Untergrund keinen**  
**Schaden nehmen**  
**können.**

- Vorsicht bei Holz oder  
wasserempfindlichen  
Böden.
- Vorsicht bei Teppich-  
chen, die mit wasser-  
löslichem Kleber  
verlegt wurden.
- Vorsicht bei Teppichen  
mit wasser-  
empfindlichem  
Grundgewebe (z.B.  
Jute).
- Vorsicht bei Natur-  
faserteppichen.
- Teppichdeklaration  
des Herstellers  
beachten.
- Bei Zweifel an der  
Farbfestigkeit an einer  
verdeckten Stelle des  
Teppichs eine kleine  
Menge Reinigungs-  
mittel mit einem  
weißen Tuch einrei-  
ben. Verfärbt sich das  
Tuch, dann ist der  
Teppich nicht  
"farbecht".

### **TEPPICHVORBEREITUNG**

**D**

- Vor Beginn der  
Sprühextraktion den  
Teppich gründlich  
staubsaugen.
- Flecken und stark  
verschmutzte Bereiche  
mit speziellen Reini-  
gungsmitteln oder  
Fleckenfernungsmitteln  
vorbehandeln.

### **ANWENDUNG BEI** **NORMALER** **VERSCHMUTZUNG**

- Teppichreinigung in  
der von der Tür  
entferntesten Ecke  
beginnen.
- Beide Geräteschalter  
für Sauger und Pumpe  
einschalten  
**(TW 300 S: Abb. 2c  
TW 300 S: Abb. 5b)**
- Sprühdüse am  
Teppichrand ansetzen  
und Dosierventil  
betätigen.
- Düse mit leichtem  
Druck auf das Hand-  
rohr gleichmäßig  
rückwärts ziehen (1m  
in 5 Sekunden).
- Kurz vor Ende einer  
Bahn das Dosierventil  
schliessen und das  
zuletzt aufgesprühte  
Wasser absaugen.
- Die nächste Arbeits-  
bahn soll die vorher-  
gehende um 2 cm  
überlappen.
- Die Trocknungszeit  
kann verkürzt werden,

D

wenn der Teppich nochmals mit dem Sprühextraktionsgerät abgesaugt wird.

### **ANWENDUNG BEI STARKER VERSCHMUTZUNG**

- Vorsprühen der Reinigungsflüssigkeit bei geöffnetem Dosierventil und abgeschaltetem Saugmotor.
- Reinigungsmittel einwirken lassen, jedoch nie eintrocknen lassen.
- Reinigung wie im Abschnitt 'Anwendung bei normaler Verschmutzung'
- Reinigungsvorgang wiederholen, möglichst in Querrichtung. Diesen zweiten Reinigungsgang nur auf vollständig trockenem Teppich vornehmen.

### **BETRIEBS-ÜBERWACHUNG**

- Bei fehlender Saugleistung den Schmutzwassertank leeren.

- Beim Füllen des Frischwassertanks **(TW 300 S: Abb. 8 TW 350: Abb. 9a)** immer den Schmutzwassertank leeren **(TW 300 S: Abb. 9b TW 350: Abb. 10a)**

### **NACH DEM EINSATZ**

- **Nur TW 350:** restliches Wasser im Frischwassertank mit Saugschlauch absaugen.

### **TW 300S, TW 350:**

- Geräteschalter ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Filter im Frischwassertank kontrollieren, evtl. reinigen **(TW 300 S; Abb. 8b TW 350: Abb. 9c).**
- Schmutzwassertank entleeren und reinigen
- **Nur TW 350:** Ablaufschlauch schliessen **(Abb. 10b).**

### **AUFBEWAHRUNG**

- Anschlußleitung aufrollen.
- Maschine und Zubehör vor Frost schützen.

### **PFLEGE / WARTUNG**

Nur Arbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind.

Vor Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!

Überlassen Sie Service- und Reparaturarbeiten, insbesondere die Behebung elektrischer Störungen dem Wap/Alto-Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft.

### **GARANTIE**

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.

## STÖRUNGSSUCHE

Störung	Ursache	Behebung
‡ Motor läuft nicht	> Stromversorgung unterbrochen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuleitung, Netzsteckdose, Sicherung überprüfen</li> </ul>
‡ Sprühleistung schwach	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprühdüse verstopft (Abb. 11a)</li> <li>&gt; Filter im Frischwassertank verunreinigt (Abb. 8b, 9c)</li> <li>&gt; Frischwassertank leer</li> <li>&gt; Druckpumpe defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Düse reinigen, entkalken</li> <li>• Reinigen</li> <li>• Nachfüllen</li> <li>• Alto-Techniker oder autorisierte Fachkraft verständigen</li> </ul>
‡ Saugleistung schwach	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Deckel auf Schmutzwassertank nicht richtig aufgelegt (Falschluff)</li> <li>&gt; Düse verstopft</li> <li>&gt; Steckverbindungen am Saugschlauch nicht richtig angeschlossen (Falschluff)</li> <li>&gt; Schmutzwassertank ist voll, Schwimmer unterbricht Saugstrom (Abb. 12)</li> <li>&gt; Luftsieb verstopft (TW 300 S: Abb. 8c TW 350: Abb. 9d)</li> <li>&gt; nur TW 350: Schmutzwasserablaufschlauch nicht verschlossen (Abb. 10b)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deckel dicht auflegen, Dichtung prüfen</li> <li>• Reinigen</li> <li>• Prüfen</li> <li>• Schmutzwassertank leeren</li> <li>• Reinigen</li> <li>• Schliessen</li> </ul>

**D REINIGUNGS- UND PFLEGEMITTEL**

Produkt	Kurzbeschreibung	pH-Wert	Menge	Best.-Nr.
Alto Top Wash	Neutraler Oberflächenreiniger	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Pulverförmiger alkalischer Oberflächenreiniger	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Schaumbekämpfungsmittel	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

**ZUBEHÖR**

Produkt	Kurzbeschreibung	TW 300 S	TW 350	Best.-Nr.
Polsteradapter	– Kunststoff mit innenliegender Düse	x	x	6696
	– Alu mit außenliegender Düse	x	x	7335
Teppichadapter	1-Düsen-Adapter		x	7310
	4-Düsen-Adapter	x	x	7330
Sprühschlauch			x	7311
Sprühlanze			x	11553

**TECHNISCHE DATEN**

		TW 300 S	TW 350
Spannung	Volt	230	230
Netzfrequenz	Hz	50	50
Gesamtanschlußleistung/Absicherung	Watt/A	1200/10	1200/10
Schutzklasse und Schutzart	KL/IP	I / X4	I / X4
Leistung Saugmotor	Watt	1000	1000
Unterdruck	max. Pa	22000	22000
Luftmenge	l/min	3000	3000
Leistung Pumpenmotor	Watt	100	180
Pumpendruck, Wassermenge	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Funkentstörgrad		EN 55014-1	EN 55014-1
Netzanschlußleitung (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Schalldruckpegel, nach EN 60704-1	dB(A)	74	76
Frischwassertank / max. Temperatur	l / °C	7 / 40	14 / 40
Schmutzwassertank	l	7	14
Gewicht	kg	9,5	16
Maße L x B x H	mm	390x390x520	440x360x460
Arbeitsbreite	mm	260	260